

*Отрывки из Шекспировых трагедій.*

Гамлетово размышление о смерти. В прозаич. перев. [А. Петрова].-- В кн.: Учитель или всеобщая система воспитания, ч. 1. М, Унив. тип. Н. Новикова, 1789, с. 99.

Монолог Генриха IV, когда он ночью получил известие о возмущении графа Нортумберландского. Перев. с немец. [А. Петрова].-- В кн.: Учитель или Всеобщая система воспитания... ч. I. М, Унив. тип. Н. Новикова, 1789, с. 100.

[Король Генрих IV. Отрывок из 2-й части, дейст. IV, сц. 4]. Прозаич. перев. с немец. А. Петрова.-- В кн.: Учитель, или Всеобщая система воспитания... ч. I. М, 1789, с. 101--103.

[Отрывок из "Короля Генриха V". Дейст. IV, сц. 3. Прозаич. перев. с немец. А. Петрова].-- В кн.: Учитель, или Всеобщая система воспитания, Ч. 1. М, 1789, с. 103--104.

Падение Кардинала Волзея при: Генрихе VIII [Отрывок из III действ, сц. 2]. Прозаич. перев. с немец. [А. Петрова].-- В кн.: Учитель, или Всеобщая система воспитания, ч. I. М, 1789, с. 104--107.

Ссора Брута с Кассием. Из трагедии: Юлий Цесарь. [Отрывок. Дейст. IV, сц. 3]. Прозаич. перев. с немец. [А. Петрова]. - В кн.: Учитель, или Всеобщая система воспитания, ч. I, М., 1789, с. 108--111.

OCR Бычков М. Н.

1.

*Гамлетово размышление о смерти.*

Быть ли, или не быть? -- Что благороднѣе? терпѣть ли въ душѣ язвы и удары злобного рока; или вооружиться противу моря страданій, и воспротивясь, скончать ихъ? -- умереть -- заснуть -- и симъ сномъ прекратить всѣ сердечныя скорби, всѣ нещастія, какимъ человѣкъ подверженъ: колико достойный желанія конецъ! -- умереть -- заснуть; -- заснуть! но можетъ быть и сны видѣть: ахъ! вотъ что рѣшить трудно! Можетъ быть и во снѣ смертномъ, когда мы свергнемъ съ себя сію тлѣнную плоть, сновидѣнія будутъ намъ представляться. Сіе насъ ужасаетъ. Сіе-то дѣлаетъ бѣдствіе толь долговѣчнымъ. Кто бы захотѣлъ сносить удары и насмѣшки щастія, несправедливость тирановъ, надменность гордыхъ, мученія презрѣнной любви, нарушеніе законовъ, и то, какъ негодные люди попирають ногами терпѣливую заслугу, когда бы можно было кинжаломъ покой себѣ доставить? Кто захотѣлъ бы болѣе стенать и подъ тяжкимъ бременемъ жизни проливать потъ. Но страхъ чего-то послѣ смерти, незнаемая страна, откуда ни одинъ еще странникъ не возвращался, обуздываетъ волю и заставляетъ насъ терпѣть лучше зло извѣстное, нежели бѣжать къ иному, которого еще не знаемъ? -- Такъ-то совѣсть во всѣхъ насъ робость вселяетъ. Размышленіе покрываетъ блѣдностію горящее лицо рѣшимости, и смѣлая и важныя предпріятія въ стремленіи своемъ останавливаются и пропадаютъ.

2.

*Монолог Генриха IV, когда он ночью получил известие о возмущении графа Нортумберландского.*

Коль многія тысячи бѣднѣйшихъ подданныхъ моихъ наслаждаются теперь сномъ! о пріятный сонъ! нѣжный питатель натуры! чѣмъ я тебя прогналъ? Для чего не хочешь уже ты смыкать глазъ моихъ и чувства погружать въ забвеніе? Для чего лежишь ты, сонъ, въ дымныхъ хижинахъ, протянувшись на жесткой соломяной постелѣ и жужжаніемъ ночныхъ мухъ усыпляемъ, охотнѣе, нежели въ благовонныхъ комнатахъ знатныхъ людей, подъ пышными балахинами и при звукѣ пріятнѣйшей мелодіи? О глупой сонъ! для чего лежишь ты съ чернью на гнусныхъ постеляхъ, и убѣгаешь отъ Царскаго ложа? Или ты хочешь смыкать глаза только матрозу на высокой колеблющейся мачтѣ и качать его голову въ колыбелѣ свирѣпыхъ и яростныхъ волнъ, когда сражающіеся вѣтры схватывая бурныя громады водъ за вершины, крутятъ ужасныя ихъ головы и бросаютъ ихъ съ оглушающимъ ревомъ на склизкія снасти, такъ, что отъ страшнаго шуму и самая смерть пробуждается? О сонъ несправедливый! ты даришь покой свой обмокшему матрозу въ такое бурное время; а въ самую тихую и спокойную ночь, при всѣхъ удобствахъ и пособіяхъ, не даешь его Королю. -- Спи, щастливая чернь! глава, тягчимая короною, покоя не имѣетъ.

3.